

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

August 8月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり 協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちやう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

70歳以上の高額療養費自己負担限度額が変わります

Self-pay ceiling at High-Cost Medical Expense Benefit for 70 years old and over is going to be changed

8月から、70歳以上の人の高額療養費の自己負担限度額が下表のとおり変わります。

70歳未満の人の高額療養費の自己負担限度額は変わりません。

Starting from August, the self-pay ceiling at High-Cost Medical Expense Benefit for 70 years old (and over) will be changed as described in the table below. The self-pay ceiling for those younger than 70 years old is not changed.

7月31日まで Until July 31

8月1日から From August 1



適用区分 Category	自己負担限度額 (月額) Self-pay ceiling (per Month)		自己負担限度額 (月額) Self-pay ceiling (per Month)	
	外来 (個人 ごと) Out-patient (per person)	外来+入院 (世帯ごと) Out-patient + In hospitalized (per household)	外来 (個人ごと) Out-patient (per person)	外来+入院 (世帯ごと) Out-patient + In hospitalized (per household)
現役並み Comparable to current workforce 課税所得145万円以上 の人 Taxable income of Yen 1.45 million and over	¥44,400	¥80,100+ (総医療費 - ¥267,000) × 1% [年4回目以降は ¥44,400] Yen 80,100 + (total medical costs - Yen 267,000) × 1% [Yen 44,400: For the 4th time and over (in a year)]	¥57,600	¥80,100+ (総医療費 - ¥267,000) × 1% [年4回目以降は ¥44,400] Yen 80,100 + (total medical costs - Yen 267,000) × 1% [Yen 44,400: For the 4th time and over (in a year)]
一般 Standard 課税所得145万円未満 の人 (※) Taxable income lower than Yen 1.45 million (※)	¥12,000	¥44,400	¥14,000 [年間上限 ¥144,000] [Yen 44,400: For the 4th time and over (in a year)]	¥57,600 [年4回目以降は ¥44,400] [Yen 44,400: For the 4th time and over (in a year)]
住民税 非課税 Resident tax exempt	II 住民税非課税世帯 II Resident tax exempt household			¥24,600
	I 住民税非課税世帯 (年金収入80万円 以下など) I Resident tax exempt household(pension income of Yen 800,000 or lower, etc.)	¥8,000	¥15,000	¥15,000

※世帯収入の合計額が520万円未満(1人世帯の場合は383万円未満)の場合や、「旧ただし書所得」の合計額が210万円以下の場合も含まれます。

※Include household combined income lower than Yen 5.20 million (in the case of single membered household not exceeding Yen 3.83 million) and household of Yen 2.10 million and lower income as per “Old Provision Tax”.

【問合わせ Information】 国保医療課(Kokuhoiryoka)

National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

8月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!



■上槻瀬

8月20日(日)10時~11時 上槻瀬公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】消防本部予防課 (Shoubouhonbu yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

子どもにほんご教室「SKIP」**夏休み宿題サポートデイ 参加者募集**

読書感想文・自由研究・工作など夏休みの宿題をボランティアと一緒にしましょう。実験もします。

■日時=8月5, 12, 26日(土) 13時30分~15時30分

■対象=本人か親が外国籍の小・中学生

■参加費=300円/3回 ■定員=20人

■場所=まちづくり協働センター

■申込み=8月1日(火)~(定員に達しない場合は当日受付可)

【申込・問合せ】市国際交流協会事務局

(Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku)

☎ 559-5164 FAX 559-5173

Email office@sia-japan.org 10時~17時

第7回さんだサイエンスフェスティバル**~川本幸民につづけ! 三田の科学の祭典~**

■日時=8月19日(土)10時45分~16時

■場所=まちづくり協働センター多目的ホールなど

■内容=子どもたちに理科のおもしろさ、楽しさ、不思議を体験してもらいます。小・中・高等学校などの体験・ものづくりブースや展示、発表。小・中学生の夏休み自由研究の参考となる三田市理科作品奨励事業の優秀作品も展示。

■参加費=無料

【問合せ】学校教育課内さんだサイエンスフェスティバル実行委員会 (Gakkokyoikuka sanda science festival jikkoiinkai)

☎ 079-559-5123 FAX 079-559-6900

Local Disaster Drills in August

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity!

■Kamizukise

August 20 (Sun) 10:00~11:00 Kamizukise Community Hall

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※Contact below for more details:

【Information】Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Join "SKIP" Japanese Class for Kids "Summer Homework Support Days."

Let's do book reports, individual research, handicrafts, and other types of summer homework with volunteer helpers. There will be scientific experiments too.

■Date: August 5, 12, 26 (Sat) 13:30 - 15:30

■Target: Target students are elementary through junior high school, or those with parents of foreign citizenship.

■Fee: A fee of 300 yen for three times ■Capacity: 20

■Place: Sanda Public Community Center

■Application: Applications will start on August 1. (acceptable on the meeting day if the participants are less than capacity)

【Information / application】Sanda International Association

☎ 559-5164 FAX 559-5173

Email office@sia-japan.org 10:00 - 17:00

7th Sanda Science Festival**-Let's Follow Mr. Koumin Kawamoto's footsteps! Sanda Science Festival-**

■Date: August 19 (Sat) 10:45 - 16:00

■Place: Sanda Public Community Center Multi Purpose Hall etc.

■Content: Let's give children the chance to experience fun, joy, and mystery of the science. Experience all levels of education, manufacturing booths, exhibitions, and presentations. The excellent works of the Sanda City Science Work. Recommended Project, which serve as references for both elementary and secondary school's individual research in summer, are exhibited.

■Free of charge

【Inquiry】Sanda Science Festival Executive Committee in the School Education Division.

☎ 079-559-5123 FAX 079-559-6900

「こうみん未来塾」で宇宙を見てみよう!

■日時=8月19日(土) 12時~14時
 ■場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
 ■講演会「小さなロケットで大きな宇宙をさぐる」
 ・講師 松浦周二さん(関西学院大学理工学部教授)
 JAXA(宇宙航空研究開発機構) 在籍時からロケットに搭載する観測器を研究開発
 ・内容=138億年前に誕生した宇宙には、最初に輝いた星があるはず! 宇宙の始まりの謎に挑むお話し
 ■「夢の手づくりロケット・ロケットアート作品展」
 ・内容=松浦教授や関西学院大学金子教授が、作品にコメントしてくれます。
 ■作品募集=オリジナルロケットを作り、当日持参。材料は自由、大きさは縦・横・高さ30cm以内
 ■黒ひげ☆さんのつくってあそぼうコーナー
 ・内容=ひょうごあそびの伝承師下村さんによるロケットアートコーナー。皆で一緒につくってロケットアートを熱気球にして飛ばそう!
 【問合せ】多世代活躍支援課
 (Tasedaikatsuyakushienka)
 ☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360



Let's learn about the universe at "Koumin Mirai Juku!"

■Date: August 19 (Sat) 12:00 – 14:00
 ■Place: Sanda Public Community Center Multi Purpose Hall
 ■Lecture:"Search for big space with a small rocket."
 ・Lecturer: Mr. Shuji Matsuura (Professor at Kwansai Gakuin University School of Science and Technology.) He has been researching and developing on the observational instrument that is installed in the rockets since the enrollment in JAXA (the Japanese Aerospace Exploration Agency).
 ・Content: Searching for the first shining star when the universe was born 13.8 billion years ago! A tale of challenging mystery of the beginning of the universe.
 ■"Handmade dream rocket and other works of rocket art exhibition"
 ・Content: Professor Matsuura and Professor Kaneko at Kwansai Gakuin University will comment on your works.
 ■Work Collection: Please make an original rocket, and bring it on the day. You may use any materials, however the size must be within 30cm in length, width and height.
 ■Let's make and play with the Black Beard ☆san section
 ・Content: The rocket art section by "Hyogo Asobi Lore Master" Shimomura-san. Let's make rocket art into a hot air balloon and fly.
 【Information】Cross-Generation Participation Support Division
 ☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360

さんだ女子防災部 そのときわが子を守れますか? ~

パパも一緒に考えよう~

6年前の東日本大震災の時に、子育て中のママ達はどういう状況に置かれ、何に困ったのか。当時の状況を知ること、災害にどのように備えればいいのか、災害発生時に何をすればいいのか、一緒に考えてみませんか。
 ■日時=8月27日(日) 10時30分~12時30分
 ■場所=まちづくり協働センター 情報交流ひろばなど
 ■講師=辻由起子さん(大阪府子ども家庭サポート一)、津田知子さん(公益社団法人セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン)
 ■参加費=1人につき300円 当日支払
 ■定員=先着50人
 ■その他=アルファ米の試食、防災グッズ体験、防災関連本の紹介など
 ■一時保育=1歳~就学前児 先着15人まで
 ■申込み=8月1日から申込受付開始。専用申込フォーム(右記の二次元コード)から申込みください。
 【問合せ】ミラクルウィッシュ(Miracle Wish)
 (eメール mwish2014@yahoo.co.jp) または市協働推進課(kyodosuishinka)
 ☎ 079-559-5039 FAX 079-563-1360



Sanda Disaster Prevention Ladies Club

Can we protect our own children? ~Hubby, Let's think about it together~

Six years ago, when the East Japan Great Earthquake occurred, parents experienced and faced difficulties. Let's learn about the situation of that time. If we think together, we can be prepared for and act when the next disaster occurs.
 ■Date: August 27 (Sun) 10:30 – 12:30
 ■Place: Sanda Public Community Center, Information Square etc.
 ■Lecturers: Yukiko Tsuji (Osaka Prefecture, Child-family Supporter), Tomoko Tsuda (Save the Children Japan, Public Incorporated Fundation)
 ■Admission: Yen 300/person (to be paid on the day)
 ■Capacity: 50 (first-come-first-served basis)
 ■Others: Alpha rice (cooked-and-dried rice) tasting, emergency kits try, books on disaster controls are also available.
 ■Childcare: Childcare for 1-year old to pre-school child is available (capacity 15. First-come-first-served basis)
 ■Applications will start on August 1. Please file the application using the form (scan the 2D bar code on the right).
 【Information】Miracle Wishes
 (e-mail: mwish2014@yahoo.co.jp) or Sanda Citizen-City Cooperation Division.
 ☎079-559-5039 FAX 079-563-1360



三田市ふれあい農園利用者募集

■募集数=12区画 9月利用開始分
 ■受付期間= 8月1日(火)～15日(火)
 募集期間終了後、同区画を複数希望者があつた場合に8月21日(月)に抽選会を実施する場合があります。
 ■使用料=月額1,000～2,500円。区画の面積により利用料金が異なります。
 ■場所=三田市香下2189
 ■対象=市内在住者・在勤者・事業所等で自ら農園を利用し、耕作できる人

【申込・問合せ】所定の申込書により窓口にて受付。詳しくは、市のホームページまたは農村整備課窓口(Nosonseibuka)まで

☎079-559-5090 FAX 079-562-2175

親子救命講習会

■日時=平成29年9月10日(日)9時30分～12時30分
 ■場所=消防本部 3階会議室
 ■内容=心肺蘇生法・応急手当・緊急車両と指令室見学等
 ■定員=先着10組(小学4～6年生と家族で1組)
 ■受付期間=平成29年8月1日(火)～8月15日(火)
 ■申込=消防本部1階救急係窓口まで(TEL、Fax、e-mail不可)

【問合せ】消防本部救急係 (Syobohonbu kyukyugakari) ☎ 079-564-0119

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分～12時30分
 ★8月は、9日(水)、26日(土)です。
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時 ☎ 079-559-5164
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Application for Sanda Friendship Farm

■Number of available lots: 12 (use starts in September)
 ■Application period: August 1 through 15.
 When multiple applications are filed for a lot, a draw may be held on August 21.
 ■Use fee: Yen 1,000 to 2,500 per month (charged as per the size of the lot)
 ■Place: 2189 Kashita, Sanda
 ■Subject: Sanda residents, persons who are working in Sanda, corporations in Sanda and those who can use and plow the farm lot without assistance.

【Application/Information】File a form at the office. For further details, see Sanda City Website or contact Rural Public Works Division

☎079-559-5090 FAX 079-562-2175



Parent-Child Life-Saving Lesson

■Date: September 10 (Sun) 9:30 – 12:30
 ■Place: Conference room on 3rd floor of Fire Fighting Headquarters
 ■Content: CPR, First Aid, Emergency Vehicle, Tour of the Command Center, and others.
 ■Capacity First 10 pairs (4th to 6th grade student and family member as one pair.)
 ■Application Period: August 1 (Tue)- August 15 (Tue)
 ■Application: Emergency Section Counter on 1st floor of Fire Fighting Headquarters (No Telephone, Fax or E-mail)

【Information】Fire Fighting Headquarters Emergency Section ☎ 079-564-0119

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time: The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★August 9(Wed), 26(Sat)
 ■Place: Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ■Available languages: Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

